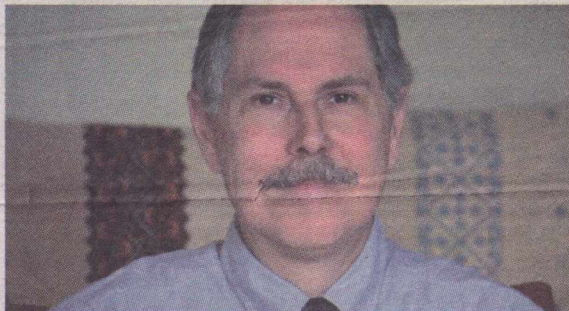


Музей отримав подарунок із Каліфорнії

Журналіст «Голосу Америки» Петро Фединський подарував Музею книги та друкарства, що в Острозі, «Кобзаря» в перекладі англійською.



Петро Фединський

Окремі поезії з «Кобзаря» вже неодноразово перекладали на англійську та інші мови. Але в повному обсязі збірку вперше переклав саме П. Фединський. Він обрав верлібр, або вільний вірш, за формат свого перекладу, і постановив собі два правила: «передавати тільки оригінальне значення та тримати постійний ритм, що уможливив багатий словник англійської мови».

Ця унікальна книга дісталася Острога завдяки родині острожанина Олександра Равського, який у 90-х емігрував до США, але не перестає цікавитись життям свого міста. Дізнавшись, що Музей книги та друкарства збирає колекцію «Кобзарів», він розповів про це брату Петру Фединському. Тож перекладач подарував з дарчим надписом англомовний «Кобзар» у музейну колекцію.

